

(43) RIMBAUD (1854 – 1891)

O saisons, ô châteaux,
Quelle âme est sans défauts?

O saisons, ô châteaux,

J'ai fait la magique étude
Du bonheur, que nul n'élude.

O vive lui, chaque fois
Que chante le coq gaulois.

Mais je n'aurai plus d'envie,
Il s'est chargé de ma vie.

Ce charme ! il prit âme et corps,
Et dispersa tous efforts.

Que comprendre à ma parole?
Il fait qu'elle fuie et vole!

O saisons, ô châteaux,

* * *



(43) ரேம்போ (1854 - 1891)

பருவ காலங்கள்

பருவ காலங்களே, கோட்டைகளே
எந்த ஆன்மாவிடத்தில்தான் குறையில்லை?

பருவ காலங்களே, கோட்டைகளே!

யாருமே தவிர்க்காத இன்பத்தை
மாயப் பயிற்சியாகக் கற்றேன்.

இந்நாட்டுச் சேவல் கூவும் போதெல்லாம்
அவன் வாழ்க !

ஆனால் எனக்கு இனி விருப்பு ஏதுவுமில்லை
என்வாழ்க்கையின் பொறுப்பை அவன் ஏற்றுக் கொண்டுவிட்டான்

இந்தக் கவர்ச்சி ! அவன் உள்ளத்தையும் உடலையும் எடுத்துக்கொண்டு
எல்லா முயற்சிகளையும் சிதற அடித்தான்.

என்னுடைய பேச்சிலிருந்து என்ன புரிந்துகொள்வது?
என் பேச்சைத்தான் பறந்தோடிவிடச் செய்துவிடுகிறானே

பருவகாலங்களே, கோட்டைகளே!

* * *